

# MAG

nouvelles automne/hiver 2008/09

## Repérer l'ennemi caché en Angola

*MAG améliore ses  
capacités « GIS »  
grâce à l'aide des  
spécialistes de  
l'ONG MapAction*

### BURUNDI

Gestion et destruction des  
armes conventionnelles

### CAMBODGE

« Nous voulons simplement  
vivre en paix... »

### RD CONGO

Partager expériences et  
connaissances

### IRAQ

Partager expériences et  
connaissances

### LIBAN

Bâtir l'avenir à Zawtar  
Ouest

### SOMALIE

Formation pour des  
résultats à Puntland

### SOUDAN

Restituer la terre

## Impliquez-vous

Il y a plusieurs manières pour  
vous d'aider MAG à sauver des  
vies et construire des futures

Voir la dernière page pour plus  
de détails



sauve des vies **construit le futur**



## Sommaire

### Page

- 3 Réponse rapide  
Iraq
- 4 Restituer la terre  
Soudan
- 6 « Nous voulons simplement vivre en paix... »  
Cambodge
- 8 Partager expériences et connaissances  
R.D. Congo
- 10 Gestion et destruction des armes conventionnelles  
Burundi
- 11 Bâtir l'avenir à Zawtar Ouest  
Liban
- 12 Repérer l'ennemi caché  
Angola
- 14 Formation pour des résultats  
Somalie
- 16 Impliquez-vous

Photos de la couverture et à l'intérieur par Jonathan Douch/MapAction 2008: **Un membre de l'équipe Liaison Communautaire MAG Angola à un exercice d'entraînement MapAction – voir les pages 12 et 13.**

visitez

[www.maginternational.org](http://www.maginternational.org)

pour des informations à jour au sujet des  
activités MAG et des événements à venir

Matériels militaires non-explosés  
trouvés à la coopérative de Derabun.



## Réponse rapide en Iraq

Reportage de Zana Kaka, Responsable Adjoint  
Programme, MAG Iraq

**Le projet MAG Iraq sur les armes petites et légères (SALW) a commencé en septembre 2007 et compte maintenant huit équipes SALW de réponse en urgence et quatre équipes de Liaison Communautaire (CL), toutes recrutées dans les communautés locales puis entraînées.**

L'équipe mobile CL travaille avec les communautés affectées et d'autres organisations pour la récupération après conflit, dans le nord du pays en vue d'identifier les régions contaminées. Puis, les experts des équipes mobiles – plus de 100 démineurs ont été entraînés durant les premiers 10 mois du projet – se déplacent vers les sites pour enlever et détruire en sécurité le matériel hasardeux. A la fin de juin 2008, les équipes CL SALW ont effectué plus de 980 visites dans les communautés, identifiant et rapportant les zones dangereuses dans les localités de Erbil, Kirkuk, Sulymanya, Ninewa, Dahuk et Diyala.

Ces visites, ainsi que le lancement du numéro vert local – « DIAL 234 » – pour permettre aux individus de rapporter les contaminations SALW directement au personnel de réponse en urgence, ont permis aux équipes de répondre à plus de 1.500 incidents de septembre 2007 à juin 2008. Un total de 447 caches (définies comme contenant 10 objets ou plus) de SALW ont été démolies totalisant 132 (US) tonnes de matériels explosifs et 51.960 objets hasardeux.

En juin 2008, 27 bombes aériennes non-explosées et quatre autres matériels militaires non-explosés ont été enlevés et détruits à la coopérative de Derabun, aidant 1.225 personnes qui y résident. Construite pour contenir la population de Izedian, un parmi les milliers de villages Kurdes détruits par l'armée de Saddam Hussein en 1975, Derabun fut bombardée par les forces Iraquiennes durant le soulèvement des Kurdes au nord du pays en 1991.

Quand les attaques cessèrent, les populations retournèrent à leurs villages pour les reconstruire, et découvrir qu'ils étaient lourdement contaminés par les résidus de guerre. Et ce danger grandit au fur et à mesure que plus de familles du centre et du sud du pays émigrèrent vers les régions du nord à partir de 2003 et plus tard.

Une autre région affectée était le sous-district de Sherwan Mazin, à six kilomètres de la frontière Turque et résidence de près de 1.000 personnes dans plus de 70 villages.

Une équipe CL de la région a été informée de la présence de dépôts de matériel explosif non rapportés auparavant, et dont un était près d'un terrain de football utilisé tous les jours par des enfants.

Des équipes mobiles de démolition SALW, basées dans les localités de Diyana, Erbil, furent immédiatement dépêchées, enlevant et détruisant en sécurité 21 objets. « Dorénavant, je peux jouer au foot sans m'inquiéter d'objets dangereux près du terrain, » dit un des enfants vivant dans le voisinage. « Nous avions eut très peur de ces tueurs, mais, grâce à MAG nous n'aurons plus peur. »

Pour plus d'information sur le travail de MAG en Iraq, veuillez visiter: [www.maginternational.org/iraq](http://www.maginternational.org/iraq).

» Le travail de MAG en Iraq est actuellement financé par: le Gouvernement Belge; Irish Aid; MAG America; le Ministère des Affaires Etrangères, le Gouvernement des Pays Bas; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Polical-Military Affairs, US Department of State; Sida (l'Agence de Développement de la Coopération Internationale de Suède).



Un marché en construction sur une partie de l'ancienne barrière de mines autour de Kapoeta.

## Restituant la terre au sud du Soudan

Reportage par by Cory Steinhauer, Directeur de Liaison Communautaire MAG Soudan  
Photo principale par Sean Sutton, Coordonateur MAG Audio-Visuel

**Le Soudan souffre des effets de la plus longue guerre civile au monde, un conflit qui fait rage par flambées depuis 40 ans et a provoqué l'abandon par des milliers de gens de leurs résidences. Il a été estimé que quatre millions de personnes sont déplacées à l'intérieur du pays, alors que 350.000 se sont réfugiées dans les pays avoisinants.**

Au cœur de cette tragédie humaine, est l'héritage de la guerre: mines, matériels militaires non-explosés (UXO), et des caches d'armes et de munitions. Ces explosifs, vestiges de guerre, continuent à tuer et à estropier, empêchent l'accès à la terre et aux ressources de bases, et limitent les efforts pour la paix et la livraison de l'aide.

La ville de Kapoeta en Équateur Est, a subi un degré élevé de violence durant la guerre civile. À cause de sa position stratégique importante, des champs de mines avaient été posés vraisemblablement autour de ses frontières au nord, à l'est et au sud durant l'occupation par les Forces Armées du Soudan (SAF) pour se protéger contre L'armée de Libération du Peuple

Soudanais (SPLA).

Cette barrière de mines couvre un espace de près de 250.000 mètres carrés et a été une priorité pour MAG depuis 2006, sa position – juste à un kilomètre du centre de la ville – compliquant l'accès aux plus petits villages et autres zones avoisinantes et créant un danger constant pour les groupes vulnérables, en particulier les enfants et les femmes.

Le travail comprend cinq phases, dont la dernière (Quatrième partie) a fait l'objet d'une restitution additionnelle par MAG de 85.523 m<sup>2</sup> de terre aux autorités locales, en juillet. Précédemment en avril, 51,000 m<sup>2</sup> avaient été restitués. Situés à la lisière nord de la communauté, ces terrains sont considérés comme idéals pour l'expansion résidentielle aussi bien que pour l'agriculture. Le retard du début de la saison pluvieuse permet une disponibilité accrue des terrains agraires et une augmentation potentielle de la production pour les résidents locaux.

Le nettoyage profitera également au grand nombre de réfugiés et de personnes déplacées

intérieurement (IDP) retournant dans la région après l'Accord de Paix Compréhensive (CPA) de 2005, signé entre le Gouvernement du Soudan et le Mouvement de Libération du Peuple Soudanais (SPLM). Ces groupes sont particulièrement exposés aux dangers posés par les résidus d'explosifs de guerre, car, très souvent, ils reviennent aux zones dangereuses ignorant le danger ou les façons de diminuer les risques.

Avec le support des autorités locales, notre partenaire national OSIL (Opération pour Sauver des Vies Innocentes) et SSMAA (l'Autorité pour l'Action des Mines du Soudan Sud), la restitution permettra aux populations locales de vivre en sécurité et de continuer à reconstruire leurs vies.

Pour plus d'information sur le travail de MAG au Soudan, veuillez vous rendre à:  
[www.maginternational.org/sudan](http://www.maginternational.org/sudan).

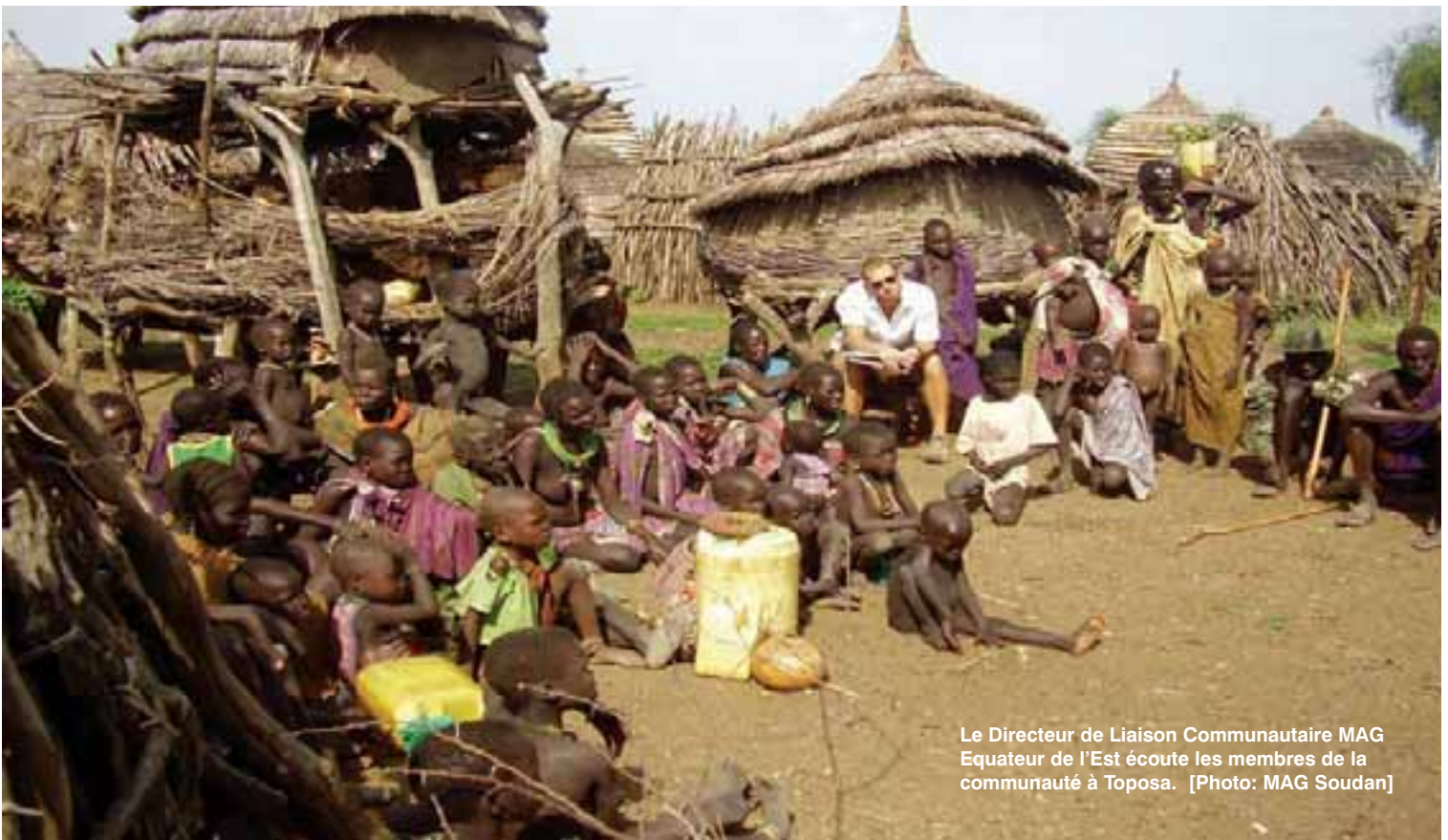
» Le travail de MAG au Soudan est actuellement financé par: Bureau of Population, Refugees, and Migration, US Department of State; DFID (Département pour le Développement International du Royaume-Uni); EuropeAid; MAG America; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State; le Gouvernement Royal des Pays-Bas; Survey Action Center; les Nations Unies.

Edition limitée MAG t-shirt gris £15 +p&p



Disponibles en tailles pour hommes et femmes, et conçus pour célébrer le lancement de la nouvelle boutique améliorée MAG en ligne !

[www.maginternational.org/shop](http://www.maginternational.org/shop)



Le Directeur de Liaison Communautaire MAG Equateur de l'Est écoute les membres de la communauté à Toposa. [Photo: MAG Soudan]

# « Nous voulons simplement vivre en paix et en sécurité »

Reportage par Lim Sovann and Pang Chamreun, Ouvriers de Liaison Communautaire, MAG Cambodge

Traduction/montage par Yean Maly, Directeur de Projet, MAG Cambodge

Rouem Youet

**Rouem Youet, grand-mère de quarante-et-un ans, travaille sa ferme au village de Áu Chamlong dans la province de Battambang, site de plusieurs batailles meurtrières entre les factions du conflit Cambodgien.**

Un ex-soldat Khmer Rouge, elle a fait l'expérience de première main de la terrible tragédie que la contamination par les mines et le matériel militaire non-explosé (UXO) de ce conflit, apporte aux vies de plusieurs habitants des régions rurales du Cambodge.

« Il y a quinze ans, mon mari avait été ramasser du bois dans la montagne près d'ici. Il marcha sur un piège miné et fut tué. Un de mes oncles mourut dans l'explosion d'une mine en 1980. Un autre mourut dans l'explosion d'un UXO qui tua 25 personnes. Mon cousin n'avait que 20 ans quand il fut tué par une mine de « Type 69 » sur le même versant de montagne où mon mari mourut. Dans ce village seulement, dix personnes ont été tuées, 23 sont devenues des amputées et trois ont été grièvement blessées par des mines.»

La souffrance humaine à travers la mort et les blessures n'est qu'une partie de l'histoire – la dure réalité économique d'essayer de joindre les deux bouts à partir d'un terrain contaminé a également fait beaucoup de victimes dans des villages comme Youet. « En tant que parent unique, je devais pourvoir aux besoins de mes enfants. J'ai perdu les terres que possédait mon mari; à sa mort, d'autres me les ont enlevées, et ce qui me restait était miné, donc, j'ai dû me rendre en Thaïlande pour y travailler comme ouvrier agricole. Maintenant, j'espère pouvoir utiliser ma terre pour faire pousser des cultures, que les routes seront améliorées que je puisse les emmener en sécurité au marché pour les

vendre, et peut être avoir de l'électricité dans notre village.»

Les équipes MAG ont complété l'opération de nettoyage à Áu Chamlong – financées par des donateurs DFID, Le Gouvernement Japonais, MAG Amérique et Le Bureau pour la Diminution et l'Enlèvement des Armes, Département d'Etat des U.S.A. – plus tôt en 2008. Un total de 219.022 mètres carrés de terre ont été nettoyés, avec 2.158 mines anti-personnelles, quatre mines anti-tanks et 43 objets UXO détruits. Youet ajoute: « Je veux dire que j'apprécie beaucoup le dur travail exécuté par MAG. Je ne trouve pas les mots pour le dire... maintenant je pourrai travailler sans peur et sans danger, sans les gros boums des explosions ou sans entendre crier les gens. Nous voulons simplement vivre en paix et à l'abri du danger.»

Pour plus d'information sur le travail de MAG au Cambodge, veuillez vous rendre à: [www.maginternational.org/cambodia](http://www.maginternational.org/cambodia).

» Le travail de MAG au Cambodge est actuellement financé par: le Gouvernement Australien; Cambodia Minesremove Campaign(CMC); Care International; Church World Service; DFID (Département pour le Développement International du Royaume-Uni); le Gouvernement de l'Ile de l'Homme Assistance au Développement d'Outremer (ODA)/Manx Landmine Action; Imperial Tobacco; le Gouvernement Japonais, le Ministère des Affaires Étrangères; Jersey Overseas Aid Commission; Kyoto East Lions Club; Landmine Come To Zero Miyaki; Lutheran World Federation; MAG America; Rufford Maurice Laing Foundation; Night Vision Electronic Sensors Directorate (NVESD), US Army Research, Development and Engineering Command; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State; Terra Renaissance; World Vision Cambodia.

# VOIR UN BEL ENDROIT

# FAIRE QUELQUE CHOSE D'ÉTONNANT



Effectuer une randonnée au Cambodge et aider à construire des logements pour les survivants des mines  
**19-29 Mars 2009**

Faire une randonnée à travers ce pays incroyable, participer à un projet de construction de logements pour les survivants des mines et rencontrer les héros qui ont dédié leurs vies à la destruction de ces mines

Contactez MAG dès aujourd'hui pour votre paquet d'information gratuit  
+44 (0) 161 236 4311 ou [events@maginternational.org](mailto:events@maginternational.org)  
[www.maginternational.org/events](http://www.maginternational.org/events)

Les frais d'enregistrement et un minimum pour le patronage sont applicables



saue des vies construit le futur



WORLD LEADER IN METAL DETECTION



Charité enregistrée (Royaume-Uni) 1083008  
MAG est une charité pour le nettoyage des mines et  
co-lauréat du Prix Nobel de la Paix de 1997



Personnel de l'Humanitas Ubangi à une session de formation de MAG Education sur les Risques des Mines à Gemena en juillet 2008.

## Partageant expériences et connaissances dans la République Démocratique du Congo

Reportage et photo principale par Jo Kelly, Directeur de Liaison Communautaire MAG RDC

### **Le nouveau partenariat de MAG avec l'organisation nationale non-gouvernementale (NGO) Humanitas Ubangi est une première en son genre.**

Humanitas Ubangi s'est réunie en 2002 avec l'aide de M. Philippe Dombale et est devenue une association congolaise dûment accréditée « ASBL » (association sans but lucratif) et « ONG » (organisation non gouvernementale) en 2004, engageant un personnel uniquement congolais.

Son approche repose principalement sur les Liaisons Communautaires (CL) dans les districts du nord-est en Oubangui du Nord et du Sud. Au sujet du nouveau partenariat, Philippe, actuellement le Président de l'Organisation, dit: « [Elle] permettra à Humanitas Ubangi de fournir aux communautés Congolaises des ONG [nationales] de qualité, capables de réduire les risques d'accidents causés par les mines et les UXO, et de maintenir le travail entrepris par MAG et d'autres organisations d'action contre les mines en RDC [République Démocratique du Congo]. »

MAG RDC a d'abord travaillé avec Humanitas Ubangi en 2005, en fournissant une formation en Education sur les Risques des Mines (MRE). Ceci fut repris en 2007, et a permis d'approcher le Gouvernement Hollandais pour un financement qui fut accordé. Le but de Humanitas Ubangi est d'obtenir des connaissances et expériences de MAG pour former une ressource nationale viable.

Le projet du partenariat comprend quatre principaux éléments. Guillaume Laurent, Conseiller MAG RDC Développement d'Organisation, a commencé à travailler à plein temps avec Humanitas Ubangi en juin. En étroite collaboration avec Philippe, ils ont identifié des éléments essentiels du développement dans les domaines de la gouvernance, finance, financement, responsabilité, logistiques et systèmes d'administration.

MAG fournit également des spécialistes pour entraîner, guider et développer le personnel de Humanitas Ubangi en techniques CL, bonnes pratiques en MRE, rapports sur les zones dangereuses et, dans certains cas, les marquants.

Discutant des périodes de formation, fournies à 20 employés de Humanitas Ubangi à Gemena.

Province d'Equateur, mi-juin à mi-juillet, Timothee Kombombo dit: « Nos formateurs utilisent des méthodes très accessibles, chacun peut contribuer à l'effort de formation et est capable de travailler et de comprendre selon ses capacités et ses besoins.»

Un autre participant, Clovis Bembe ajoute: « Cette formation est très utile, c'est la première fois que nous apprenons à utiliser un compas correctement.» MAG est actuellement en train de guider des équipes de Humanitas Ubangi qui appliquent le travail sur le terrain, tout en continuant à travailler avec le personnel de direction de l'organisation pour supporter l'application, et à former et guider les personnes appropriées dans le reportage technique soumis au MACC (Centre des Nations Unis pour la Coordination des Actions contre les Mines).

Une équipe technique de MAG est également financée pour travailler dans la même zone d'opération, pour répondre aux rapports de Humanitas Ubangi, en menant des investigations et en détruisant des explosifs abandonnés après

de la Hollande, pour permettre à Humanitas Ubangi de payer pour un modeste espace de bureau et le personnel clé en attendant que d'autres propositions soient présentées.



En examinant le partenariat après deux mois, il est juste de dire qu'il s'agit d'un projet passionnant qui satisfait à la fois les buts et les besoins humanitaires et développementaux. En aidant les organisations congolaises à exister, travailler et contribuer, MAG supporte et contribue à une paix durable dans le pays.

Pour plus d'information sur le travail de MAG en République Démocratique du Congo, veuillez vous rendre à [www.maginternational.org/drc](http://www.maginternational.org/drc).

» Le travail de MAG dans la République Démocratique du Congo est actuellement financé par: DFID (Département pour le Développement International du Royaume-Uni); le Ministère des Affaires Etrangères de la Hollande; Guernsey Overseas Aid Commission; MAG America; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State; Sida (l'Agence de Développement de la Coopération Internationale de Suède).

la guerre. MAG a recruté et formé sept employés nationaux, prêts pour ces tâches, MAG RDC quatrième équipe de nettoyage manuel.

Finalement, MAG a fourni des fonds avec l'assistance du Ministère des Affaires Etrangères

**(Plus haut à droite) Judith Mundeka de MAG et Pineau Tongbanda de Humanitas Ubangi en formation en GPS [photo par Jo Kelly, MAG RDC]. (Gauche) Guillaume Laurent de MAG et Philippe Dombale de Humanitas Ubangi travaillant en étroite collaboration [photo par Julie Claveau, MAG RDC].**



Un objet SALW est détruit dans une installation de destruction de l'Armée du Burundi.

## Gestion et destruction des armes conventionnelles au Burundi

Reportage et photos par Ruairi McDermott, Responsable du Bureau Régional, MAG, et Steve Priestley, Directeur pour les Projets Internationaux, MAG

**La guerre civile de 10 ans au Burundi a laissé le pays dans un état de sous-développement et d'insécurité, avec des caches importantes d'armes non sécurisés qui présentent une menace potentielle pour la sécurité nationale, les communautés locales et la situation humanitaire du pays.**

En support au gouvernement du Burundi, MAG a commencé son travail de gestion et de destruction des armes conventionnelles (CWMD) dans le pays en août 2007, en se concentrant sur deux de ses principales préoccupations.

L'une d'elles consiste en la destruction d'une cache importante d'armes portatives et légères (SALW). Une tension continue entre le gouvernement et les groupes rebelles, la perméabilité des frontières du Burundi et le manque de méthode de contrôle du commerce illégal en SALW par les forces de l'ordre, ont maintenu la prolifération de ces instruments de mort au sein de la population civile.

MAG est en train d'équiper et de former une équipe mobile de destruction SALW composée de membres de la force de police du Burundi. L'entraînement une fois complété, ils auront la capacité de se déployer à travers le pays et détruire les objets SALW saisis, les munitions

pour les petites armes et les explosifs. L'équipe sera également en mesure de répondre pour identifier les matériels militaires non-explosés (UXO), reconnaître le danger où qu'il se trouve et quand c'est nécessaire.

D'une manière générale, les **armes portatives et légères (SALW)** sont des armes portables par un individu, fabriquées ou modifiées selon des spécifications militaires.

Les **petites armes** sont catégorisées comme des armes faites pour une utilisation individuelle, tels les revolvers et pistolets automatiques, fusils et carabines, mitraillettes automatiques, fusils d'assaut et mitraillettes automatiques légères.

Les **armes légères** sont faites pour être déployées et utilisées par plusieurs membres d'une armée ou forces de sécurité agissant en équipes – telles mitrailleuses, fusils de gros calibre et lance grenade attaché, armes antichar portables et lances missiles antichar portables et systèmes de fusée, et systèmes de lance missiles anti-aérien (MANPADS), fusils sans percussion et mortiers à calibre de moins de 100mm.

L'autre priorité concerne l'installation de stockage de munitions gérée par l'armée du Burundi, où les objets SALW sont déchetés, à l'aide d'un coupeur à disques mobiles, avant d'être incinérés, pour s'assurer qu'ils ne pourront plus jamais être utilisés comme armes.

Cet immeuble est situé dans une zone résidentielle de la capitale Bujumbura, et une première évaluation montre un manque de sécurité et de gestion du site ce qui pose une menace grave pour la population. MAG fournit une formation et un support technique pour s'assurer que toutes les activités de destruction sont menées d'une manière sûre et appropriée dans le futur.

» Le travail de MAG au Burundi est actuellement financé par: MAG America; le Ministère de la Défense du Royaume-Uni; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State; le Gouvernement Royal des Pays-Bas.



Une pile de SALW attendant leur destruction.



# Bâtir l'avenir à Zawtar Ouest

Reportage et photos par David Harbin, Directeur de Programme, MAG Liban

deux ans plus tard, la construction de l'école est très avancée et l'ouverture est programmée pour septembre 2008, quand elle recevra les élèves du village.

**Le village de Zawtar Ouest, près de la ville de Nabatieh, a la même histoire turbulente que de nombreux autres villages du Sud Liban. De 1978 jusqu' à 2000, le village était le théâtre de combats entre les forces Israéliennes et les militants locaux. Pendant les 34 jours du conflit en été 2006, le village a été bombardé et arrosé de munitions à fragmentation. Peu de constructions sont restées sans dommages, et plusieurs immeubles sont complètement détruits.**

Tout de suite après le cessez-le-feu, MAG était sur place et partie prenante dans le nettoyage en urgence des munitions à fragmentation et autres matériels militaires non-explosés. MAG a enlevé des centaines de ces explosifs mortels du village, surtout dans les zones publiques tels les rues et les immeubles gouvernementaux, ainsi que des maisons privées et des jardins.

Parmi les zones nettoyées, il y avait une colline destinée à être l'emplacement d'une école. Le site balayé par le vent est à quelques centaines de mètres du centre du village et a une vue spectaculaire des gorges de la rivière de Litani au fond. Le site, et la route qui y mène, ont été nettoyés par MAG pendant la phase de nettoyage en urgence à la fin de 2006. Près de

Le Maire de la Municipalité de Zawtar Ouest, Nehmeh Abou Hashem (photo), explique que 70 pourcent de son village de 4.500 âmes ont moins de 20 ans. Jusqu'ici, tous les enfants en âge d'aller à l'école devaient voyager pour leur éducation vers d'autres villages qui étaient à cinq ou dix kilomètres de chez eux. Il s'attend à ce que la nouvelle école, pouvant accueillir 450 élèves, soit rapidement remplie.

Abou Hashem est fier du travail effectué pour trouver des fonds pour les professeurs et la construction de l'école. Il remercie MAG pour le nettoyage des routes menant au site: « Sans MAG, cette école n'aurait pas été possible.»

Pour plus d'informations sur le travail de MAG au Liban, veuillez visiter:  
[www.maginternational.org/lebanon](http://www.maginternational.org/lebanon).

» Le travail de MAG au Liban est actuellement financé par: Adopt-a-Minefield; DFID (Département pour le Développement International du Royaume-Uni); la Commission Européenne; le Ministère Fédéral des Affaires Etrangères de l'Allemagne; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State; United Nations Office for Project Services (UNOPS).



Photo du haut: Nehmeh Abou Hashem, Maire de la Municipalité de Zawtar Ouest, à l'entrée de la nouvelle école.  
Photo principale: L'école en construction en 2008.

# Repérer l'ennemi caché

Reportage par Evy van Weezendonk, Directeur de Liaison Communautaire MAG Angola et MapAction.org  
Photos par Jonathan Douch, MapAction

**Le repérage des régions dangereuses est crucial pour le travail de MAG. Localisant les zones prioritaires de nettoyage tels jardins privés, terres cultivables, ressources essentielles, écoles, routes d'accès et zones communales – est primordiale pour la sécurité et l'efficacité du processus de nettoyage.**

Pour améliorer le relevé des cartes, MAG Angola a révisé à la hausse la capacité de son système d'informations géographiques (GIS) avec l'aide de spécialistes de l'organisation non-gouvernementale MapAction. Financés par Adopter-un-Champs de Mines, quatre membres du personnel de MAG Angola ont suivi des cours d'été de 12 jours à Luena, province de Moxico – une des provinces les plus affectées au monde par les mines.

Ils ont été formés par des volontaires de MapAction sur la manière d'intégrer les coordonnées GPS (System de Positionnement Global) dans le GIS, faire des cartes des zones

minées, en calculer les dimensions précises, et faire des cartes dans le but de préparer des rapports.

Ils ont également appris comment créer des zones tampons autour des communautés pour simuler l'expansion communautaire et comment créer des cartes pour les routes sûres et pour celles qui ne le sont pas.

Liesbeth Renders de MapAction dit: « Nous sommes ici pour travailler avec le personnel de MAG en vue d'améliorer leur capacité à faire des cartes. Ceci va les aider à situer les zones où ils travaillent actuellement et rendra plus facile l'établissement des zones prioritaires dans le future, en permettant la combinaison des données de l'évaluation technique des mines avec les données des communautés affectées.»

« Cela devrait rendre possible la réduction des zones actuellement identifiées comme minées, permettant un déminage plus ciblé dans le



Superviseur de Liaison Communautaire MAG, Evaristo Camembe en formation avec Liesbeth Renders de MapAction.

future.»

Une des personnes responsable pour les activités de Liaison Communautaire, Evaristo Camembe, dit ceci : « La formation était fantastique. Avant, quand nous allions dans les champs, il était difficile d'avoir des données correctes et transmettre des données justes et des cartes précises aux équipes techniques pour le nettoyage. Maintenant nous pouvons leur donner des cartes de qualité sur les zones suspectes, ce qui les aide dans la planification de leurs activités.»

« Nous pouvons aussi faire des cartes pour les rapports et les propositions parce qu'une carte peut vous donner une vue globale de la situation et permet de comprendre le sérieux du problème des mines dans mon pays.»

Après le cours, chacune des trois équipes CL MAG Angola a reçu une formation interne sur la manière d'inscrire les empreintes, les points d'accès du projet dans une région inaccessible et l'utilisation de laser pour déterminer une portée.

« Les nouvelles techniques avec GPS et la détermination des portées nous aident à faire un travail de haute qualité » a ajouté Jinga Tiago, un des membres de l'équipe CL. « Ceci est important parce que ça nous donne des mesures et des distances exactes. Avant, il était très difficile de calculer les dimensions d'un champ de mines. Le programme GIS nous aide à communiquer des informations très précises aux équipes techniques.»

MAG est active en Angola depuis 1994. Ses opérations actuelles sont centrées à Luena, où la plupart de ses 180 Angolais et huit personnels internationaux sont basés. À la suite des 27 ans de guerre civile en Angola, les mines et le matériel militaires non-explosés (UXO) demeurent comme « l'ennemi caché », causant un flot ininterrompu de victimes civiles. Alors que les estimations varient, le pays est généralement considéré comme ayant approximativement deux mines pour chaque personne, et 2,4 millions d'individus sont affectés chaque jour par ce fléau.

Pour plus d'information sur le travail de MAG en Angola, veuillez vous rendre à :

**[www.maginternational.org/angola](http://www.maginternational.org/angola)**.

» Le travail de MAG en Angola est actuellement financé par: Adopt-a-Minefield; DFID (Département pour le Développement International du Royaume-Uni); Guernsey Overseas Aid Commission; Luanda International School; MAG America; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State; le Gouvernement Royal des Pays-Bas.



Le personnel de MAG et Global Medic avec huit agents de santé à une cérémonie marquant la clôture de la formation.



## Formation pour des résultats à Puntland

Reportage par Rebecca Cardy, Directeur du Bureau Régional MAG et Appel Genève  
Photos par MAG Somalie

**MAG a commencé ses opérations courantes en Somalie en mai 2008, avec un projet d'élimination des armes conventionnelles et de collecte d'armes dans les zones affectées par les conflits dans la région de Puntland.**

Le travail est centré dans la capitale administrative de la région, Garowe, où une unité des forces de police locales reçoit une formation en Disposition du Matériel Explosif (EOD) – couvrant la reconnaissance des munitions, la manutention en sécurité du matériel explosif, l'opération des démolitions dans des conditions de sécurité, les premiers soins et les communications. Une fois la formation complète, MAG supportera et avisera les équipes pendant qu'elles mènent leurs opérations dans les environs de Puntland.

L'organisation non-gouvernementale Canadienne « GlobalMedic » y est attachée et fournit des experts pour la formation de huit agents de santé, en premiers soins pour les traumatismes, s'assurant que les équipes EOD de la police auront un agent médical compétent avec elles en tout temps. De plus, MAG a fourni un support

technique à Centre d'Action Contre les Mines de Puntland (PMAC) en détruisant le 24 juillet 2008, 48 mines anti-personnelles (AP) empilées près de Garowe. En accord avec le « *Geneva Call Deed of Commitment for Adherence to a Total Ban on Anti-Personnel Mines and for Cooperation in Mine Action* » (Appel de Genève pour un Acte d'Engagement à l'Adhésion au Bannissement Total des Mines Anti-Personnelles et pour la Coopération dans les Actions Contre les Mines), c'était la première destruction officiellement enregistrée de stocks de mines AP à Puntland.

La présence dans le pays, de contamination par des mines, des armes petites et légères non sécurisées (SALW) et d'autres matériels militaires non-explosés (UXO) est le résultat de quatre décennies de conflit. Pendant ce temps, la Somalie a été en guerre contre l'Ethiopie deux fois et a connu des violences durant des confrontations diverses et continues entre les clans-milices-groupes religieux.

Depuis 1998, la région du Puntland a été impliquée dans des disputes territoriales avec la Somaliland au sujet des régions du Sool

et Sanaag. Les forces de Somaliland et du Puntland se sont engagées dans des opérations de combats importants qui ont eut pour résultat la prolifération des SALW dans la région. La pose stratégique de mines autour des positions militaires et des installations politiquement importantes a contribué à encore plus de contamination avec des résidus du conflit. Ceci a été nourri par un flot d'armes, venant des pays avoisinants, aux différents groupes de milice à l'intérieure du pays.

L'accès aux SALW est donc en train d'empêcher au pays de se remettre et bien sûr, de soutenir et de prolonger le conflit, exacerbant la violence, alimentant le crime, et sapant activement les efforts pour combattre l'insurrection, établir la sécurité et la paix. Les effets de la contamination SALW et UXO sont ressentis au niveau, local, régional et national, et pose une menace pour la stabilité politique de la Corne d'Afrique.

D'après les autorités locales, les mines AP et autres dangereux objets explosifs causent des victimes civiles chaque année. Le 10 juillet, trois enfants ont été tués et six autre blessés quand un projectile 106mm antichar, hautement explosif, a sauté alors que ces enfants jouaient avec, sur un terrain de football à l'école. MAG et PMAC se sont rendus immédiatement sur les lieux de l'accident pour s'assurer qu'il ne restait pas d'objets dangereux après l'explosion, pendant que deux formateurs « medic » se rendaient à l'hôpital pour procurer une assistance aux victimes.

Depuis lors, MAG a tenu des réunions avec les aînés de la ville, fait des appels pour l'obtention



d'information, donné des informations sur Education sur les Risques des Mines (MRE) sur les radios locales et ramassé d'autres objets rapportées par la communauté. Un nettoyage des SALW et UXO du pays est nécessaire pour enlever ces menaces, prévenir d'autres accidents et assurer l'accès et l'utilisation des terres en sécurité.

Les bénéficiaires ultimes du programme MAG Somalie sont les quantités de communautés affectées par les conflits et déplacées. En enlevant et détruisant les amas identifiés d'armes conventionnelles, les insurgés et autres groupes n'y auront pas accès. Cela réduit les menaces contre les forces locales, nationales et multinationales, et les agences travaillant à l'implantation de la sécurité, la construction de la paix et la prise des mesures pour le développement.

Pour plus d'information sur le travail de MAG en Somalie, veuillez vous rendre à:  
[www.maginternational.org/somalia](http://www.maginternational.org/somalia).

» Le travail de MAG en Somalie est actuellement financé par: MAG America; Office of Weapons Removal and Abatement, Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State.

(En haut à droite) Participants en train de recevoir une formation médicale du personnel de GlobalMedic. (Gauche) Directeur Technique MAG Somalie-Chef d'Equipe John McFarlane et Directeur de Project Simon Wooldridge avec des UXO ramassés en juillet 2008.

# Impliquez-vous

Il y a plusieurs manières d'aider MAG...

## Aidez-nous



Nous avons besoins de volontaires pour aider le département des levées de fonds. Pour plus d'information, contactez:

[humanresources@maginternational.org](mailto:humanresources@maginternational.org)

## Portez le t-shirt



Nous avons un assortiment de marchandises partant des grandes tasses et chaussettes au toujours populaire MAG t-shirt à:

[maginternational.org/shop](http://maginternational.org/shop)

## Mettez-vous à l'épreuve



Courrez, marchez, faites du vélo ou faites vos propres activités. Pour participer à une activité de levée de fonds, voir page 7 et veuillez vous rendre à:

[maginternational.org/events](http://maginternational.org/events)

## Laissez un héritage



Laissez un héritage approprié en vous souvenant de MAG dans votre testament. Pour demander une brochure, envoyez-nous un courriel à:

[fundraising@maginternational.org](mailto:fundraising@maginternational.org)

## Joignez l'espace



Entrez vos détails à [maginternational.org](http://maginternational.org) pour recevoir les dernières sur nos opérations globales, événements et autres nouvelles.

Et finalement...

## Faites un don



Tout don, quel qu'en soit le montant, sera mis tout de suite à excellente contribution. Veuillez vous rendre à:

[maginternational.org](http://maginternational.org)

# Merci

Si vous désirez vous engager, veuillez composer le +44 (0)161 236 4311, courriel [fundraising@maginternational.org](mailto:fundraising@maginternational.org) ou allez à [www.maginternational.org](http://www.maginternational.org).

Nous n'utilisons pas de fonds publics afin de produire cette revue et autres publications de conscientisation, mais nous recevons des allocations du gouvernement à ces fins.